



悬疑推理



英国推理小说鼎盛作家
密室杀人小说开山鼻祖
帕特丽夏·温沃斯
系列悬疑侦探小说

女神探
希娃 / 15

The Catherine Wheel

悬崖旅馆

[英] 帕特丽夏·温沃斯 / 著

孙小雯 / 译

海外借

福尔摩斯、阿加莎·克里斯蒂之后读什么？

湮没近百年的同时代名家 鼎足经典首次引进国内

欧美国家人手一册的经典悬疑推理小说

长期名列各国畅销书排行榜，稳居亚马逊热销图书榜单

开密室杀人小说之先河
探英国上流社会之秘辛



贵州出版集团
贵州人民出版社

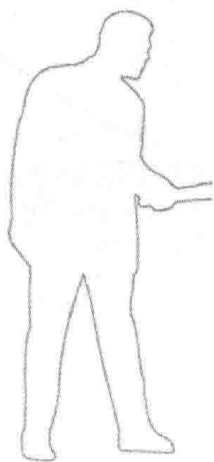
《女神探希娃》系列悬疑推理小说 15

The Catherine Wheel

悬崖旅馆

[英] 帕特丽夏·温沃斯 著

孙小雯 译



贵州出版集团
贵州人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

女神探希娃·悬崖旅馆 / [英]帕特丽夏·温沃斯著 孙小雯译—贵阳: 贵州人民出版社, 2018.8

ISBN 978-7-221-14712-7

I. ①女… II. ①帕…②孙… III. ①推理小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第181097号

女神探希娃·悬崖旅馆

[英]帕特丽夏·温沃斯/著 孙小雯/译

出版人 苏桦

总策划 陈继光

责任编辑 陈继光 胡洋

特约编辑 Echo

封面设计 源之设计

出版发行 贵州人民出版社 (贵阳市观山湖区会展东路SOHO办公区A座)

印刷 长沙鸿发印务实业有限公司 (长沙市黄花工业园3号)

版次 2018年9月第1版

印次 2018年9月第1次

印张 10.375

字数 210千字

开本 880mm × 1230mm 1/32

书号 ISBN 978-7-221-14712-7

定价 34.00元

版权所有 盗版必究。举报电话: 0851-86828640

本书如有印装问题, 请与出版社联系调换。联系电话: 0851-86828640

她来了，女神探希娃小姐

《女神探希娃》（中文版）系列悬疑推理小说序

日本“侦探推理小说之父”江戸川乱步曾说过：“要写出堪称一流的文学作品，却又不失去推理小说的独特趣味，是非常困难的事情。但是，我并不完全否认成功的可能性。”不得不说，这种可能性在《女神探希娃》系列悬疑推理小说中得以完美实现。

众所周知，第一次世界大战和第二次世界大战之间这段时期，被称为是西方侦探小说的“黄金时代”。当时，仅英美两国，就出现了数以千计的侦探小说。阅读侦探故事已不仅仅是有钱阶级的一种消遣，下层阶级的人也竞相阅读起来，这无疑刺激了侦探小说作家们的创作热情。于是，密室杀人等罪案侦破题材被大家争相追捧，“谋杀案”逐渐成为了每一部小说必不可少的元素。人们热衷的不仅仅是善恶的斗争，罪犯的作案手法和动机才是被关注的重点。在那段时间里，侦探小说作家们绞尽脑汁，创作出了一部部令人拍案叫绝的优秀作品，不少别具一格的侦探形象也由此而诞生，并流传于世。

《女神探希娃》系列小说的作者帕特丽夏·温沃斯，一生亲历两次世界大战，历尽人间疾苦。她的丈夫在第一次世界大战的军舰沉船中丧生。为了养活三个儿子和一个女儿，帕特丽夏拖着病弱之躯，开始废寝忘食地进行创作，没想到一举成名，家喻户晓，

成为英国密室杀人小说的开山鼻祖。是她，将密室杀人小说的模式发扬光大，使它成为最引人瞩目的一种推理类型。帕特丽夏也因此成为英国推理小说界的代表人物，与“侦探小说女王”阿加莎·克里斯蒂双姝并列。《女神探希娃》是帕特丽夏最为成功的系列小说，故事情节惊险曲折，引人入胜，构思令人拍案叫绝，赢得了英国民众的喜爱，在英国媒体《每日电讯》和犯罪文学协会举办的公众评选投票中名列前茅。不仅如此，该系列小说在美国、德国、法国、荷兰、意大利、葡萄牙等国家也广为流传，并跻身于各国畅销书排行榜前列。

希娃小姐是帕特丽夏塑造得最为成功的一个人物形象，说她的影响力不亚于“神探福尔摩斯”也不为过。初次拜读该系列的原版小说时，我便对小说中那个优雅老练、有点另类还带点神经质的女侦探希娃小姐的形象产生了莫名的好感。希娃小姐只是一名普通的退休家庭女教师，却干起了私人侦探的工作。她为人彬彬有礼，讲话时总是爱引用丁尼生勋爵的诗句，看起来弱小而又无害，这恰恰成为她与受害人亲属打成一片的便利条件，情报总是来得异乎寻常的轻松。她心思极其机敏，但外表波澜不惊，喜欢在倾听与案件相关的描述时有条不紊地摆弄针线活，而往往在她眼神流转之间，案情便已见眉目。这种平和安静的气场，却暗藏着出其不意的震慑力，让她自如地奔走于警察局以及名门大宅之间。不管是谎言、伪装、杀机，还是试探，在她面前都无处遁形。

生活的百般苦难使帕特丽夏洞悉了生而为人的种种原罪——贪婪、傲慢、怨恨、残暴……因而造就了她笔下人物的血肉灵性。

如果说阿加莎·克里斯蒂是心理博弈与气氛营造的大师，那么帕特丽夏·温沃斯则是剖析人性与密室设计的专家。《女神探希娃》系列悬疑推理小说，记录了种种离奇的谋杀案件，它的主角常常是柔弱的女子，身处亲情、爱情、友情的种种旋涡之中，挣扎、徘徊、抗争。小说的背景往往设置为英国的上流社会，涉案人物大抵有着复杂的身世，特权阶层中的尔虞我诈、钩心斗角，金钱腐蚀下人性的贪婪与不堪被帕特丽夏刻画得入木三分。财富与亲情，孰重孰轻？爱情与婚姻，是否等价？情感与金钱的矛盾，人性与智慧的较量，均在作品中表现得淋漓尽致，令人读时兴致盎然，读后意犹未尽。

《女神探希娃》系列悬疑推理小说，全套共32册，由于种种原因，一直湮没在历史的长河中，未曾整体翻译引进到中国内地，实为憾事。此次，应广州原典纪文化传播有限公司之邀，我主持翻译了《女神探希娃》系列小说中文版，并得到了贵州人民出版社策划部主任陈继光老师的大力支持，在此深表谢意。同时，也要感谢参与本书翻译的诸多译者，感谢他们为全球华文读者奉献了一套风格迥异、独具特色的推理小说典范。

让我们在美好的阅读时光中，记住这位神奇的女侦探：莫德·希娃！

郑榕玲

二〇一八年五月于广州



目 录

- | | |
|------|-----------|
| 第一章 | 收到邀请 /1 |
| 第二章 | 家族背景 /9 |
| 第三章 | 会见律师 /18 |
| 第四章 | 旅馆之约 /24 |
| 第五章 | 爱如烈火 /35 |
| 第六章 | 侦探出手 /42 |
| 第七章 | 赴约途中 /52 |
| 第八章 | 旅馆聚会 /58 |
| 第九章 | 美味晚宴 /68 |
| 第十章 | 秘密通道 /82 |
| 第十一章 | 侦探入住 /92 |
| 第十二章 | 晚宴之后 /100 |

第十三章	协助探案 /106
第十四章	深夜心事 /111
第十五章	案发现场 /118
第十六章	主持大局 /122
第十七章	警察到场 /130
第十八章	分析证词 /140
第十九章	更多证词 /147
第二十章	约翰作证 /152
第二十一章	误会解除 /158
第二十二章	吹口哨者 /165
第二十三章	布里德林 /172
第二十四章	栽赃约翰 /178
第二十五章	杀人动机 /187
第二十六章	死于何处 /195

第二十七章	半夜下楼 /201
第二十八章	离奇身世 /207
第二十九章	米勒之嫌 /218
第三十章	血色地毯 /223
第三十一章	会见房东 /232
第三十二章	一个错误 /240
第三十三章	危机四伏 /248
第三十四章	无处可寻 /258
第三十五章	探讨死因 /265
第三十六章	死者何人 /270

第三十七章	约翰被拒 /280
第三十八章	艾莉失踪 /286
第三十九章	室内通道 /291
第四十章	解救艾莉 /297
第四十一章	争论不休 /304
第四十二章	真相大白 /308
第四十三章	不再等待 /315

第一章 收到邀请



扫码听本章节
英文原版朗读音频

简·赫伦迈着优雅的滑行步，慢慢地回到了围观的女人中间。克拉丽莎·哈洛的服装秀正在进行，简正在展示一件叫《叹为观止》的裙子。这件短裙腰部以上并没有太多的乳白色褶皱，但裙子是崭新的，相当惊艳。这件短裙的腰部非常纤细紧身，却异常华美，超出你的想象，在你跳舞的时候它会像风中的落花一样打转。简举起她的手臂，努力使自己的动作看似完全自然，并跳了几个连绵起伏的华尔兹舞步，裙子绽放开来。一个离她很近的女人倒抽了一口气。另一个女人说：“天哪！我无法驾驭这样的裙子。”莱维顿夫人用刺耳的声音冲哈洛太太喊道：“我买了！但三个月之内你不能卖第二件。”她话一说完就转过身来，向简招手。

“过来！我想知道这裙子是怎么系上的。”

简优雅又从容地走了过去，这也是她的工作。她心里却在想

莱维顿夫人肯定穿不上这件裙子，除非它再加大四英寸以上。她不胖，却很结实——她个子很高，臀部很宽。如果你欣赏这种类型的女性的话，会觉得很健美。但简并不喜欢。

谁买克拉丽莎·哈洛的服装与她无关，反正她买不起，而且永远都买不起。她在那里招摇，是因为她曼妙的身材可以让衣服多卖几个钱。

哈洛太太走了过来，步伐轻快、干脆利落，穿着考究。

“可以的，莱维顿夫人。明天十点半，你可以试穿一下。不，恐怕我无法给你安排其他时间了，我们非常忙。”

她近乎粗鲁地说道——“要么接受，要么离开。我们又不是卖不掉。”真让人吃惊。莱维顿夫人就这么接受了。她顺从地接受了这个预约时间。然后简获准离开了。

更衣室里满是衣服和女孩。简进来的时候，有个漂亮的金发女郎出去了，她穿着一件轻薄的黑色连衣裙，它的剪裁和巧妙的褶皱让人叹服。简脱下了《叹为观止》，小心地把它挂了起来。她有一种感觉，她以后无论穿什么都不会那么美了。因为她只有身材是美的。她的脸太小、太苍白了。当她照镜子时，她会看到一双深灰色的眼睛和浓密的深色头发，简·赫伦大概就是这个样子。但她的身材很窈窕。

她的身材真是无可挑剔，苗条而不瘦削，一切都是那么完美。简很在意自己的身材，她的理由非常充分——这使她衣食无忧。她也是非常温顺的女孩，不是那种需要你去迎合、抚慰的类型。她认识很多女孩，她们每天都怕变胖，都不敢多看一眼土豆或黄油。

简从来没遇到过这样的问题。即使她吃上一年巧克力和牛油布丁，她也不会长一两肉。杰里米上周刚给了她一盒巧克力。

她挂好了《叹为观止》，转过身来，穿上了自己的衣服。她的服装秀结束了，她不需要再穿这件短裙了。她换上一条深色的短裙，套上了套头衫，然后穿上了自己的外套。每个人都在同时试穿衣服。她有一会儿不得不单脚站着，换掉她的鞋子，穿上自己的黑鞋子。所有的姑娘都在试穿衣服，她们都喋喋不休。简设法拿到了镜子，然后戴上了黑色的小头巾，穿上了套装，镜中的她——就像是午夜十二点后的灰姑娘——没有容貌，没有红润的肌肤，没有颜色，只是唇膏使她的嘴唇变亮了。似乎又太亮了，但她得为演出化浓妆。杰里米侧身看着她，说一些无关痛痒的事情。好吧，让他说去吧——她不在乎。

她走出去，发现街上寒冷刺骨，路面很快就会结冰了。她和格洛里亚和达芙妮告别，走到了街的尽头。有时杰里米会在那里等她，但今晚他不会来了，因为没有人通知她服装秀会持续多久。

她转过拐角，他从门口探出身来。当你感觉像灰姑娘的时候，这会使你感到振奋。他把手伸到她的胳膊底下抱住她。她说：“哦，你不须来的！”

杰里米·泰维纳说：“别傻了！怎么样？”

“我卖了两件东西。我要多囤些货了。”

“那些可怕的女人买的？”

“她们并非全都是可怕的。”

“我不知道你是怎么忍受的。”

“好吧，我不知道我还能做好什么工作，并且不会痛恨它。”

“比如说？”

“服务员、保姆、陪护……”

“女性有很多工作机会。”

“亲爱的，我没有受过任何培训。”

他生气地说：“别叫我亲爱的！”

“我叫了吗？”

“你叫了。我不喜欢你这么叫我。”

她笑了。

“这没什么，情侣之间不都是这么叫的吗？我只是随口一句。”

他更生气地说：“这就是为什么！”

他的手攥紧了。她说：“亲爱的，你在掐我！”然后，她的声音和态度突然变了，“不要做一只令人讨厌的癞蛤蟆，我想和你谈谈——我真的想跟你谈谈。”

她的声音让人感到亲切，语气谄媚，但被形容为令人讨厌的癞蛤蟆，杰里米仍然很生气。

“我不明白你为什么没有接受过任何训练。女孩应该接受培训。”

“是的，亲爱的，但我真没有。我母亲嫁给了一个几乎身无分文的牧师，他是个空想家，那些人从来没有想过如何生活。他们从来没有时间思考任何事情，因为教区又大又穷，他们在他们十五岁的时候就去世了。是祖父把我养大的，他把我送进了学校，那学校重视培训礼仪，不是那种不正规的学校。”

“祖父？”杰里米用另一种腔调说。

“哦，我外公——你祖父的哥哥。耶利米·泰维纳的八个孩子里有六个儿子，这些我都知道。长子叫耶利米，跟他父亲一样，后来就有了马太、马可、路加、约翰、埃克斯，还有两个女孩，玛丽和乔安娜。你的祖父是约翰，我的是埃克斯。如果六个月前，我们没有碰巧在地球上最无聊的聚会上相遇，我们还不知道彼此的存在。我是说你不会知道我的存在，我也不会知道你的存在。”她走近了，她的肩膀摩挲着他的手臂，“你知道，其他六个人可能都有后代。而且我希望他们大多数人都能看到广告并做出回应。我确实想知道他们是什么样子，你呢？”

杰里米说：“那一定是个大家族。”

“哦，那可不好说，人们是会疏远的——”

“没有到那个程度。我的祖父曾经常常谈论他的双胞胎——乔安娜，但我觉得他从来没见过她。他很聪明，你知道的，拿过数次奖学金，并且进了一个研究实验室。我父亲就是这样成为医生的。他在1918年被杀害。我母亲再婚了，去了澳大利亚，留下我和那个老头子在一起。所以我们都是被我们的爷爷奶奶养大的——嗨！公交车来了！”

他们跑过去，冲上了公交车，但是不可能再继续聊天了。真的很幸运，因为公交车是从她的身边经过的。当他们下车时，他们只需穿过马路，再沿着弥尔顿新月路走一会儿就到20号了。

她用钥匙开了门，带着杰里米上了三层楼梯到了阁楼。阁楼有两间房曾经是女佣的卧室，还有一间储藏室和一间浴室。这两

间阁楼都是简的，她称之为“我的公寓”。后面的那个是起居室，灯亮着，窗帘拉上了。那里有一个古老的胡桃木写字台，还有两张安妮女王式样的椅子，座椅是中国的浮花织锦。在写字台上方悬挂着一只胡桃木镜，其顶部雕刻着一只金鹰。地上有一张很好的波斯地毯，一张舒适的沙发，上面堆满了五颜六色的软垫。事实上，这个名字奇怪的埃克斯·泰维纳先生，最初是一个二手家具的承办商，后来开了一家古董店，这家古董店并没有给店主提供一笔可观的收入，却带来了许多快乐。简的家具是她从减价销售中买到的。

“现在，”她说，从窗口转过身来，“烧壶水，我想喝杯茶。然后我会给你看今天早上我收到了什么。”

杰里米把火柴放在煤气炉上，站了起来。

“我知道你收到了什么，你从邮箱里得到了答案，不管它是什么，因为我也有一个。我把它带了过来给你看看。”

他们并排坐在沙发上，每人拿出一张纸闪亮的白纸。字条的标题是3093。一个开头是“亲爱的先生”，另一个是“亲爱的女士”。简的字条上写着：

“这则广告邀请耶利米·泰维纳的后裔相互交流，此人死于1888年。请告知我你祖父埃克斯·泰维纳的去世日期，并说明你是否清楚地记得他，以及你与他交情有多深。”

除了名字不同，这两封信的其余部分一字不差。

杰里米和简盯着信，皱着眉头。杰里米说：“我不知道他是什么意思。”

“也许他在写家族史。”

“为什么要写这个？”

“我不知道为什么人们写这个。我们先回信，然后也许会发现其原因。”

他的眉头皱得更深了。

“看这儿，你最好让我回信。”

“杰里米，无聊！”

“我不想让你回答广告信。”

“我知道，你是这么说的。”

她跳了起来，开始拿出茶具——一个矮胖的安妮女王式样的茶壶，两个伍斯特杯和茶托，其中一个是铆接的，一个深蓝色的有光泽的牛奶罐，一个画着田园风光的茶叶罐。

杰里米慢慢地说：“他想干什么？”

“家族聚会，亲爱的——我们所有的表亲。也许他们中的一些人功成名就。虽然你在这方面不怎么样，你知道的。”

他走到她身边，站在那里，一副拿不准的样子。

“我想你最好别做这件事。如果你愿意，我来写信。”

简抬起头，眼睛发亮。

“也许你没听见我说，多么无聊啊！”

“简——”

“好吧，我再说一遍——无聊、沉闷、枯燥无味。”然后她后退一步，警告地跺了一脚，“你不会喜欢我发脾气吧？”

“我不知道——”